



# EMMA ANDOLFI

## INTERPRETER AND TRANSLATOR

### CONTACTS

Phone number: +39 3206443434  
Email: emma.andolfi@gmail.com

Faenza (RA)

07/09/1995

EN <> IT  
PT <> IT  
FR > IT

### EDUCATION

**02/2021 - 07/2021**

**HIGHER EDUCATION COURSE IN MEDICAL INTERPRETING**

**10/2018 - 26/10/2020**

**MASTER'S DEGREE, INTERPRETING AND TRANSLATION -  
Università degli Studi Internazionali di Roma - UNINT**

- Translation (English and Portuguese- literary, legal, medical and technical translation);
- Interpreting (English- liaison, conference and simultaneous interpreting);
- **ERASMUS+: UNIVERSITY OF COIMBRA (09/19 - 01/20)**

**DISSERTATION AND GRADE:** *Brexit and the UK Judiciary: MCDA of media and political depictions in the UK press (2016-2020)*, 110/110 with distinction

**04/2018 - 03/2019**

**MASTER IN GLOBAL MARKETING, COMMUNICATION AND  
MADE IN ITALY - Centro Studi Comunicare l'Impresa**

- principles of international marketing
- business plan design

**09/2014 - 25/09/2017**

**BACHELOR'S DEGREE, LINGUISTIC AND INTERCULTURAL  
MEDIATION - La Sapienza Università di Roma**

- English and Portuguese: language, linguistics, literature, translation and culture;
- international law; EU law; labor law;
- development economics;
- Political and economic geography;

**DISSERTATION AND GRADE:** *What is not yours is not yours di Helen Oyeyemi: proposal of translation and commentary of two short stories*, 110/110 with distinction

### LANGUAGE AND PROFESSIONAL SKILLS

**ENGLISH:** C2, CPE (*Cambridge Certificate of Proficiency in English*)

**PORTUGUESE:** C1

**FRENCH:** B2/C1, Double Degree IT/FR Baccalauréat

### WORK EXPERIENCE

#### INTERPRETER/MEDIATOR

- Public service interpreting: police interview; medical settings and triage
- Simultaneous interpreting (e.g., Sabir Festival)
- Consecutive and Liaison interpreting (e.g., Veterinary accreditation of University of Teramo, B2B meetings, Trade Fairs, Art Exhibition, legal consultations)
- Voluntary service to support communication between locals and foreign tourists e.g., interpreter for local exhibitions and museums; for accommodation facilities' staff (IT<>EN)

#### TRANSLATOR

- Translation of documents for companies, agencies or private clients (clinical trials, pharmaceutical, medical, legal, tourism, surveys and marketing, technical documents, others)
- Volunteer translator "ProjectLingua" for Global Voices Online and TEDtalks (subtitling)

**06/2022**

**COURSE LEADER, EF (Education First) - Dublin**

**03/2021 - 09-2021**

**TRANSLATION INTERNSHIP- GSK Vaccines s.r.l**

Translation of documents IT>EN pharmaceutical, technical-scientific field.

**09/11/2020 - 07/01/2021**

**LINGUIST/TRANSLATOR- GLOBAL VOICES LTD.**

Translation and post-editing of legal documents (e.g. patents, contracts, business documents), marketing and advertising documents EN, FR> IT. Work organization and teamwork for delivering projects accurately and on time

**SUBSTITUTE ENGLISH TEACHER (secondary school)  
STUDENTS TUTORING (2018-today)**

**01/2018-03/2018, London (UK)**

**AUPAIR**

**CAT tools:** SDL Trados Studio and Post-Editing; XTM; SmartCat  
Sketch Engine; Office Suite; Social Media

Driving License B  
BLSD certificate